

# BIG CIRCLE



## 大きな輪

Town gives a speech at the Camp Hansen new main gate opening ceremony. キャンプ・ハンセンの新車両用ゲート完成式典であいさつをする仲間一金武町長  
March 22 / 3月22日



Mayor Hajime Nakama of Kin

ゲート完成式典であいさつをする仲間一金武町長

Local junior high school students and children of U.S. military personnel in Okinawa deepen friendship through softball.



海兵隊員の子供ら

海兵隊員の子供ら

April 2 / 4月2日



Marines practice eisa drum at a local community center.



地元商工会議所でエイサーの練習をする海兵隊員ら。

March 4 / 3月4日

# The Camp Hansen new main gate opening ceremony

キャンプ・ハンセン新ゲート完成式典



Marine Corps Installations Pacific celebrates the opening of the new gate which connects Camp Hansen directly to the Okinawa Expressway, March 22, 2023.

From left to right in center: Maj. Gen. Stephen E. Liszewski, commanding general of Marine Corps Installations Pacific, Aiko Shimajiri, member of the House of Representatives, and Mayor Hajime Nakama of Kin Town, take the first walk through the newly opened gate on Camp Hansen after the ceremony. The gate is anticipated to reduce traffic congestion on Route 329.

キャンプ・ハンセンと沖縄自動車道を直結する新車両ゲート完成式典が キャンプ・ハンセンで行われた。

米海兵隊太平洋基地司令官スティーブン・E・リズウスキー少将（左から三人目より右へ）、島尻安伊子衆議院議員、仲間一金武町長らが、式典後、新設されたゲートの歩き初めをした。この新ゲートは、国道329号線の交通渋滞を緩和することが期待されている = 2023年3月22日、キャンプ・ハンセン

(Photo by Yoshie Makiyama / 写真 横山由江)

## Follow us / 最新情報ははこちらで



## Big Circle

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. However, the contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government, or Department of Defense. It is published every four months by Communication Strategy and Operations, Marine Corps Installations Pacific. Big Circle is on the Web at <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>.

Email subscriptions to this publication are available online by subscribing via <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been published on the Web. The publication can be viewed in PDF format online or downloaded.

## 大きな輪

「大きな輪」は、米海兵隊認可の機関誌です。しかし、内容は、必ずしも海兵隊や米国防総省の公式見解であるとは限らず、またそれらによって推奨されているものでもありません。当機関誌はキャンプ・パトラー米海兵隊太平洋基地広報企画運用部 (COMMSTRAT) が4ヶ月ごとに発行しています。大きな輪のウェブアドレスは <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>.

当機関誌ウェブ版をご希望の方は、上記ウェブサイトにご購読をお申し込みください。お申し込みされた方は、ウェブ上に新刊が掲載されると、通知メールを受信するようになっていきます。ウェブ版はPDF形式で、インターネットで閲覧、またはダウンロードすることができます。

# content

21

Sneak peek of archive FOLEST

Information Camps Foster & Lester community relations shared in 1999

Photos from Japanese classes at Kinser and Killin elementary schools

20

US- Japan joint training confirms crisis management system for aircraft mishap

16

Marine band instructs local elementary school band

14

Marine Corps Okinawa enhances skills of advanced riders

12

Marine Corps re-activates base on Guam

10

Local walk event connects two a-fence-away communities

8

Embodying the importance of mutual understanding, the Marine Corps in action

6

US Marines join cross-cultural exchange, help expand local community associations

2

From editor's room

2

Upcoming events

## BIG CIRCLE

### 大きな輪

**Commanding General**  
Maj. Gen. Stephen E. Liszewski

**Communication Strategy and Operations Director**  
Maj. Zachary T. Leuthardt

**Managing Editor**  
Yoshie Makiyama

**Editorial Support**  
Toshiyuki Nakamoto  
Matthew J. Manning

**International phone**  
011-81-98-970-1220

**Mailing Address**  
MCB Camp S.D. Butler Bldg. #1, COMMSTRAT Unit 35001  
FPO AP 96373-5001

**Phone:** (098) 970-1220

**Email**  
MCBPAC.MCBBUTLER.O@usmc.mil

**NOTE:** The stories start from here for English readers. Big Circle's first page starts based on the Japanese style.

**注:** 日本語読者は反対側から読み進めてください。こちらは最後のページです。



Kinser Elementary School students welcome local children with signs written in Japanese and English. 日本語と英語で書いたサインを手に地元の子供を迎えるキンザー小学校児童。 Photo by Aya Ichihashi / 写真 市橋亜矢

## Sneak peek of archive FOLEST

FOLEST is a bilingual newsletter published by Hiroko Tomimura, Camps Foster and Lester community relations specialist, since 1998. It introduces the differences in lifestyle between on and off base, as well as information about the base at any given time. Below is about the Japanese class on base in 1999 along with the current photos.

「フォレスト」はキャンプ・フォスター&レスターの富村浩子基地渉外官によって1998年以来発行されている二か国語のニュースレターです。基地の中と外の生活様式の違いやその時々々の基地の情報を紹介しています。以下は、1999年の基地内日本語クラスの紹介と、現在の写真です。

**"Konnichiwa!"** Suddenly, you are spoken to in Japanese somewhere on base. You look around, and all you see is a little American child. Of course, there are many half American and Japanese children on-base, but even pure American children may know how to say good afternoon. Why? Because the American elementary schools on base employ two Japanese teachers on a full-time basis. One teaches Japanese culture and the other teaches Japanese language. Students attend these classes once a week.



**12th Issue published Feb. 1999**

**Note: The content is based on 1999**



**第12号 1999年2月発行**  
注: 1999年当時に基づいた内容です

“コンニチワ!” 基地の中でいきなり生粋のアメリカ人の子供に日本語で声をかけられたりすることがあります。もちろん、基地にはアメリカ人と日本人のハーフがたくさんいますが、日本人の親を持たない純粋のアメリカ人も「こんにちわ」の挨拶くらいは知っています。というのは、アメリカの小学校には1校当たり日本人の先生が2人勤務、1人は日本文化を、もう1人が日本語を教えているからです。これらの授業は1年生から6年生まで全員が週1回受けることになっています。

Fourth-grade students at Killin Elementary School learn Japanese culture by playing the abacus and tasting a self-made rice ball in a Japanese culture class.  
日本文化の授業にて、そろばんをしたり、自分で握ったおにぎりを試食したりして、日本文化を学ぶキリン小学校4年生。  
Photo by Yoshie Makiyama / 写真 横山由江





# US - JAPAN JOINT TRAINING CONFIRMS CRISIS MANAGEMENT SYSTEM FOR AIRCRAFT MISHAP

Approximately 40 Marines and 80 Japanese first responders took part in a U.S.-Japan Bilateral Aircraft Mishap Training Exercise at the Camp Hansen Fire Training Facility Feb. 9. The first of its kind in nine years, the exercise was held to strengthen response and coordination to emergency incidents between the U.S. military, Japanese government, and local agencies.

Marine Corps Installations Pacific Fire and Emergency Services, Provost Marshal's Office, Camp Hansen camp guard, and the U.S. Naval Hospital Okinawa worked together in the exercise. Their counterparts are the Okinawa Prefectural Police, the Ishikawa Police, a "doctor car" accompanied by a doctor from Nakagami Hospital, and fire departments of four northern area municipalities: Kin District, Kunigami District, Nago City, and Motobu Town-Nakijin Village.

Emphasizing the strong working relationship that Japanese and Marine Corps first responders have developed over the years, Lt. Col. John Roach, provost marshal, said that the aircraft mishap exercise provides a great opportunity to maximize their cooperation: "Through all of these activities, our ongoing goal is to save lives and ultimately to ensure the safety of the community"

The scenario was a Marine rotary-wing aircraft breaking down in mid-air and crashing outside the base, injuring seven crewmembers and two local residents. Participants were able to showcase their emergency responses, such as: extinguishing fires, rescuing people with different degrees of injuries, providing medical treatment, and transporting them to various hospitals depending on the severity of their injuries.

The exercise began after simulated Japanese and U.S. witnesses notified emergency responders of the accident scene. The Japanese police arrived at the site first, removed the injured to safer ground, and controlled the outer perimeter. Then the Japanese fire trucks came, followed by their U.S. counterparts, extinguished fires, rescued, and provided aid to the injured. A joint command center was set up for initial tasking to assist in the emergency response, a doctor from the hospital was also on standby to perform triage,



Masaki Yasudome, director for Crisis Management in Okinawa, Lt. Col. John Roach, provost marshal, Provost Marshal's Office, Jonathan Davis, assistant fire chief, MCIPAC-MCBB Fire and Emergency Services, from center left, receive questions from 15 media agencies.

15の報道機関から質問を受ける、安留正樹内閣官房沖縄危機管理官、大太平洋基地憲兵司令官ジョン・ローチ中佐、同基地消防本部訓練課ジョン・デビス消防長補佐（中央左から）。

and both Japanese and U.S. ambulances transported the injured to the hospitals. The inner perimeter was set up in cooperation with the Japanese police as soon as the military police arrived on the scene.

"When an accident actually occurs, it is important that each agency, fire department, police, U.S. fire department, and military police work together to save the injured and prevent further damage," said Akimasa Yamauchi, Fire Prevention Division chief of Kin District Fire Department. "It is worth watching because it is a great opportunity for other agencies to come together and train."

The Bilateral Aircraft Mishap Training Exercise is based on the 2005 "Guidelines regarding off-base U.S. military aircraft accidents in Japan," in which all U.S. forces in Japan take turns holding meetings and training to strengthen coordination with Japan, in the event of a real-life disaster.

Continued on Page 18 ► AIRCRAFT



Reporters hold out microphones to speakers at a press conference for a U.S.-Japan joint training exercise for a simulated air accident. 航空事故想定の日米合同実働訓練の記者会見でマイクを向ける記者ら。



Firefighters from various districts in Okinawa watch the training. 訓練を真剣に見守る沖縄県内各地区からの消防隊員。



Jonathan Davis, second from left, assistant fire chief, MCIPAC-MCBB Fire and Emergency Services, talks to Marines and Japanese base employees who play the role of simulated injured before an air mishap exercise.

航空事故想定の日米合同実働訓練前に、乗組員と地元住民の負傷者役を演じる隊員と基地消防士に声をかける消防本部訓練課ジョン・デビス消防長補佐（左から2番目）。

約2時間の訓練を食い入るように見つめるギャラリーは警察、消防はもちろん、沖縄県市町村、外務省沖縄連絡事務所、防衛省沖縄防衛局、第一管区海上保安本部などの関係各所からの約170名。また、見物席の半分以上は、沖縄県内各地区からの消防隊員だった。職員総勢28名の消防士で島を守っている離島から参加した久米島町消防本部警防課警防班所属の安田巧さんは、「指揮隊が上手に取りまわっていると見て感じました。勉強になる部分はありませんが、不安もあります」と話す。安田さんの上司である山里豊樹警防班長は、訓練を見て課題が見えたと言った。応援がない中で、このような事故が起きた時はどう対応するのか。山里さんは、今回の訓練を見て、小さな島で遭遇する可能性のある困難を実感したという。そして、この課題を持ち帰り、解決策を検討することを強調した。

難事故などへの対応を行っているため、「指揮所でどう活動するか役割分担をします。それがないと、皆が別々で動くので」と宮城聡治さん。「今回の訓練を見て再度、流れを確認できました」と話した。

文・写真 横山由江

Background Photo: Fire fighting during the simulated air mishap exercise. 背景写真: 航空事故想定の日米合同実働訓練中の消火活動



## 日米合同実働訓練 ◀ 17ページから

うに協力していくことが大事です。見る価値はあります。他機関が一堂に集まって訓練をするのですから」と話す。日米合同実働訓練は実際に惨事が発生した場合に備え、受け入れ国である日本との連携強化のため、在日米軍全軍が順番に会議や訓練を実施するという2005年に合意、発表された「日本国内における合衆国軍隊の使用する施設・区域外での合衆国軍用航空機事故に関するガイドライン」に基づき行われる。

このガイドラインは、2004年8月13日、沖縄国際大学構内に海兵隊のCH-53D型ヘリコプターが墜落したこと端を発する。この事故は沖縄での航空機の安全性に対する人々の関心を高めることになった。米海兵隊太平洋基地は、今回の日米合同訓練の情報を日本のメディアと共有し、15の報道機関が取材に訪れた。それが1つの質問を用意。ローチ憲兵司令官、同基地消防本部訓練課ジョン・デビス消防長補佐、安留正樹内閣官房沖縄危機管理官が対応。西日本新聞記者からの、今回の実働訓練が日米防衛協力の強化につながるかとの質問に対して、安留危機管理官は定期的に行われていた訓練で、これまでも緊急時を想定しての14回の図上訓練、11回の実働訓練が行われてきたとし、関連性を否定。

A joint command center is set up for initial tasking to assist in the emergency response during the joint training exercise for a simulated air accident.

海兵隊と地元消防士が消火活動中、設置される緊急対応を支援するための日米合同指揮本部。





## AIRCRAFT

Continued from Page 20

The guidelines were a result of a Marine CH-53D helicopter crashing on the campus of Okinawa International University, Aug. 13, 2004. The accident fueled public concern about aircraft safety in Okinawa.

Marine Corps Installations Pacific shared the information of this U.S.-Japan joint training exercise with the Japanese media and 15 media agencies attended. Each was to prepare one question, which was addressed by Roach; Jonathan Davis, assistant fire chief, MCIPAC-MCBB Fire and Emergency Services; and Masaki Yasudome, director for Crisis Management in Okinawa.

When Nishi-Nihon Newspaper asked if this operational exercise would strengthen U.S.-Japan defense cooperation, Yasudome denied any connection, saying that the exercises had been conducted on a regular basis and that 14 field exercises and 11 tabletop exercises had been completed in the past to prepare for emergency situations.

Kyodo Press questioned how the Marine Corps would provide information to the prefecture,

local authorities, and police; Roach replied that the Marines have had an extensive and strong relationship with local government and local police, and that they would leverage that relationship to come together on the scene through all the communication pathways.

In response to a question from Ryukyu Broadcasting Corporation about whether the local community had been adequately informed after the incidents in the past, Roach said that was the goal, and that the approach was integrated and collaborative at all levels, both at the scene and in terms of communicating information about the accidents.

The two-hour-long exercise was witnessed by more than 170 people from not only the police and fire departments, but also from Okinawa Prefecture municipalities, Okinawa Liaison Office of the Ministry of Foreign Affairs, Okinawa Defense Bureau, 11th Regional Coast Guard Headquarters, and other related organizations. More than half of the spectators were firefighters from various districts in Okinawa.

"I felt that the command team was

well organized and I can learn a lot, but I am also anxious," said Takumi Yasuda, a member of the Fire Prevention Division, Kumejima Town Fire Department, from a remote island, where only 28 firefighters cover the island.

Toyoki Yamasato, fire prevention team leader of the Fire Prevention Division and Yasuda's superior, added that he was not sure how they could manage to control such an incident if it were to happen without any backup. Yamasato stated that observing the exercise made them realize the challenge they might encounter in the small island. He stressed that he would take this concern back home to discuss further solutions.

As Kunigami District Fire Department has already been working with the U.S. military in response to water accidents and other incidents, "We will assign roles on how we will operate in the command center. Without that, everyone will work separately," said Soji Miyagi. "This exercise helped us to confirm the flow of processes again."

Story and Photos by Yoshie Makiyama



U.S. and Japanese first responders work together to treat simulated casualties during an air mishap exercise on Camp Hansen. キャンプ・ハンセンでの航空事故想定の日米合同実働訓練中に負傷者を協力して救助する、海兵隊と日本の初動対応者。

# 日米合同実働訓練で初動対応再確認

2月9日、在沖米海兵隊においては、2014年以來9年ぶりとなる日米合同実働訓練が、基地外での米軍機墜落事故という想定で、キャンプ・ハンセン消防訓練施設にて実施された。海兵隊から約40名、地元から約80名が参加。日米間の緊急事態への対応と連携を強化する狙いがある。

米側から、米海兵隊大平洋基地憲兵隊、同基地海兵隊基地バトラー消防部隊、米海軍病院が参加。沖繩からは、沖縄県警察本部及び機動隊、石川警察署、中頭病院からドクターカー、北部地区の4市町村から、金武地区消防本部、国頭地区消防本部、名護市消防本部、本部町今帰仁村消防本部が訓練に臨んだ。

憲兵司令官のジョン・ローチ中佐は、日本と海兵隊の初動対応者が長年にわたって培ってきた協力関係を強調し、今回の日米合同航空機事故対応実働訓練は、その協力関係を最大限に生かす絶好の機会であるとして、「これらの活動すべてを通じて、私たちが継続的に目指しているのは、命を救い、最終的には地域の安全を確保することです」と述べた。

シナリオは、海兵隊の回転翼機が空中で故障して基地外に墜落し、乗組員7名と地元住民2名が負傷するというもの。訓練参加者は、消火活動や、怪我の度合いが異なる負傷者を救助し医療処置を施し、程度によって各所へ搬送するなどの、緊急時の対応を模擬体験する。

日米双方の事故目撃者が互いの警察、消防に通報するという想定から始まった訓練では、まず日本の警察が現場に到着し、負傷者を安全な場所に移し、外周規制を行った。その後、日本、そして海兵隊の消防車が到着し、消火活動や負傷者の救助、救護にあたった。緊急対応を支援するための日米合同指揮本部も設置され、病院からの医者がトリアージ（負傷者の重症度に応じて治療・搬送の優先順位を決める）を行うために待機し、両国の救急車が負傷者を病院へ搬送。海兵隊憲兵隊が到着すると、日本の警察と協力して周辺の内周規制が設定された。

## 日米合同実働訓練

19ページへ

## 音楽隊

15ページから

「通り、基本的な教えが終わると、各自、それぞれの苦手分野の練習に入り、隊員らは、何度も、正しいリズムや音になるまで繰り返し、子供たちを指導。」

「強い音、弱い音を出すときの息の入れ方や、息継ぎの仕方を学びました。最初は緊張したけれど、分かれて練習している間に緊張がほぐれました」と言うのは、吹奏楽部副部長の稲葉さん。

クラリネット奏者の一人は、海兵隊員は固そうなイメージで怖いと思っていたが、間近で見ると、リズムに乗って楽しそうだと感じたそう。間違えている箇所や、リズムがそろっていない時は、合わせるように頑張ろうと励まし、お手本を見せたりして、児童らはそれを聴いて練習したという。やがて11時になり、各所へ散らばって練習していたメンバーが音楽室に集合。最後の1時間、音楽隊と城南小学校吹奏楽部が一緒になってのリハーサルでは、「通り全ての曲を通した後、指揮者や隊員らが、気が付いた箇所を子供たちに指示を出しながら、演奏を繰り返した。隊員らが演奏してみせ、子供たちが聴き、再度挑戦、即座に自分の問題の箇所の修整をする。最後のフル演奏では、見学していた父母たちもボランティアも、皆が納得の拍手喝采となった。

8年前から同吹奏楽部に関わり、4年前からボランティアでコーチを務める小橋川裕子さんは、「お金を支払ってもなかなか、こういう機会はないです。音楽はいろいろな言葉で指導しても分からない。いい音を聞いて覚えさせます」と言う。

「一緒に吹くのが一番の指導。そばで、楽しく、ノリながら吹いている人を見ると、子供はそれをそのまま受けます。生で見ないと分かりません。今日一日で一年分吸収したのでは」と嬉しそうに語った。

在沖海兵隊第三海兵遠征軍音楽隊バンドマスターのJ・マイケル・スタンリー特務上級曹長は、「飛び上がるほどうれしかった」と、初めて石村渉外官からこの音楽指導の企画を伝えられた時の喜びを話す。

「私たちが、彼らの学校に行って演奏し、指導し、私たちの音楽家としての知識、技術を子どもたちに伝え、子どもたちが私たちに彼らの知っているものを見せてくれるということは、まさに文化交流と言えるでしょう。このような活動ほど、人間関係を構築するものはないだろうと思います。」

結局のところ、本当に大切なのは人との関係であり、音楽は、芸術的創造の精神だけでなく、文化間の架け橋として、人々をつなぎ、絆を深める上で、本当に素晴らしい役割を果たしてくれるものだ、スタンリー特務上級曹長は続けた。

文・写真 横山由江



Marines and Japanese police cordon off an area after extinguishing an aircraft fire in the far background, while paramedics treat simulated casualties in the foreground, during an air mishap exercise.

航空事故想定の日米合同実働訓練において、写真奥で消火後に、周囲を規制する海兵隊と日本の警察と、手前で模擬負傷者を保護する救急隊員らの様子。



# MARINE BAND INSTRUCTS LOCAL ELEMENTARY SCHOOL BAND

At Jonan Elementary School in Shuri, Naha, the former seat of the Ryukyu Dynasty, 19 members of the brass band were practicing for their upcoming concert, Saturday, Feb. 25. It is not unusual to see club activities on weekends in Japan, but for these students, the day took on a different meaning.

A little after 9:00 a.m., nine members of the III Marine Expeditionary Force Band of the Marines Corps in Okinawa appeared at the school gate. They came to give music lessons to the children of the Jonan Elementary School brass band.

According to Asako Ishimura, a community relations specialist, G-7, Government and External Affairs, Marine Corps Installations Pacific, although the Marine Band has visited local schools to perform in the past, this is the first time they have held a clinic at an elementary school.

Yukino Niihara, a parent of a fifth grader who has been a brass band member since October, welcomed the Marines, saying, "I couldn't believe it when I heard that Ms. Ishimura had asked us if we wanted to receive a Marine band lesson and our parents' association president replied 'yes,'" with a big smile on her face.

Upon arrival, III MEF band members carried their heavy instruments with ease and immediately began preparing for their performance before the clinic. After welcoming speeches by parents and the school band captain, the Marines performed about 20 minutes for Jonan children.

In announcing the third and final song, Staff Sgt. Michael Barnett, small ensemble leader, hinted that the students would surely know the song. As soon as it began, the children's faces lit up. The song the Marines played was that of what the elementary band would perform at their next concert.

When parents told Barnett that it

was a good arrangement, he revealed that he had been looking for a song for their next performance about two weeks ago and the piece he chose was coincidentally the same one the children had been practicing for their concert.

After watching the Marines play, Shu Teruya, a third-year student at Shuri Junior High School and a graduate of the Jonan Elementary School's brass band club, commented, "I felt that many Japanese people tend to think a lot when they play, and play with a lot of restraint, but the Marines all played happily, and I was overwhelmed. I felt that the way they breathed into their instruments was different from the Japanese."

The next part of the schedule divided the students into sections by instrument. Woodwinds, trumpet, low brass, and percussion instruments were taught, each accompanied by III MEF band members. In all groups, the Marines were lively yet serious.

According to Barnett, the sectional lessons for each instrument allow for more in-depth instruction on fundamentals such as how to play, what makes an instrument sound good, matching timing, and proper breathing.

In the trumpet room, the children learned a wide range of skills, including how to exhale and how to strengthen the muscles around the mouth. They listened to the teachings through interpreters who volunteered to support the clinic.

"We are doing our best to pass our knowledge to the younger generation. I am honored to be a part of this." Sgt. Ricardo Hernandez, trumpet player, said they taught the basics that they themselves practice on a daily basis.

After the Marines shared some music fundamentals, the children began practicing their areas of weakness, and the Marines repeatedly taught the children until

they got the rhythm and sound right.

"We learned how to breathe in and out for strong and weak notes, and how to take a breather. I was nervous at first, but I relaxed while we practiced in sections," said Sora Inaba, vice-president of the school band.

One of the clarinet players from school said that she, at first, thought Marine members looked stern and scary, but when she saw them up close during the performance, they were in rhythm and seemed to be having fun. She said even when students made mistakes or did not have the same rhythm, Marines encouraged them to try their best to match up, and showed them the example.

Before long, it was 11:00 a.m., and all the members from different sections gathered in the music room.

For the last hour, the two bands rehearsed together. At an hour of joint rehearsal, the conductor and members of the III MEF band repeated the performance, giving instructions to the children on the parts they spotted. A member of the Marine band would play a piece, and the elementary school students would listen, try, and then immediately correct their own problem areas. When the children finally performed in full, the observing parents and volunteers all cheered and applauded.

Yuko Kobashigawa, who has been involved with the brass band for the past eight years and has been a volunteer coach for the last four years, said, "It is not easy to get this kind of opportunity, even if you pay for it. In music, no amount of verbal instruction will help you understand. You learn by hearing a good sound."

"The best way to teach is to play together." Kobashigawa stated when children see someone playing happily and in a groove near them, they take it directly from that. "You have to see it live to understand. I think they



III Marine Expeditionary Force Band members carry in their instruments. 楽器を運び込む海兵音楽隊員ら。  
Related photo on the Japanese title cover. 日本語表紙に関連写真あり

南国沖縄にあって珍しく肌寒い2月25日土曜日、かつての琉球王朝のお膝元、那覇市首里にある那覇市立城南小学校では、19人の吹奏楽部のメンバーが、来る演奏会に向けて練習に励んでいた。日本では週末に部活動をする光景は珍しくはないが、この日は、児童らにとっては、いつもと違う意味を持つ日となった。午前9時を少し過ぎた頃、在沖海兵隊第三海兵遠征軍音楽隊の9人のメンバーが学校に現れた。子供たちに音楽の指導をすることが目的だ。

海兵隊政務外交部の石村麻子渉外官によると、海兵音楽隊が地元の学校を訪問して演奏することはこれまででもあったが、小学校で指導するということは、初めてなのではとの事。去年10月から吹奏楽部に所属する5年生の父母、新原ゆきのさんは、「石村さんから、(今回のことについて) 打診があり、(父母) 会長がお願いしたと聞いた時は信じられないと思いました」と、満面の笑みで海兵隊を歓迎した。到着した隊員らは、重い楽器も軽々と運び、手慣れた様子で、早速指導前の演奏の準備に取りかかる。父母と吹奏楽部長の歓迎の挨拶後、海兵音楽隊は子供のために20分ほど演奏を披露。3曲目、最後の曲を、二等軍曹マイケル・バーネット小アンサンブルリーダーは、きつこの曲は知っているだろうと含みを持たせて紹介。演奏が始まるや否や、子供たちの顔がぱっと明るくなった。音楽隊が演奏したのは、小学生らが次の公演で演奏する楽曲だった。

粋な計らいだとの声に、バーネット小アンサンブルリーダーは、2週間ほど前に彼ら自身の次の公演の曲を探していたところ、選んだ曲が、偶然にも子供たちも演奏会に向けて練習していた曲だったと明かした。隊員らの演奏を見て、同小学校吹奏楽部卒業生で首里中学校3年生の照屋朱さんは「日本人は、演奏する時に色々考えて縮こまって吹く人が多いと感じるけれど、海兵隊員はみんな楽しく吹いていて、圧倒されました。息の入れ方とかが日本人と違うように感じました」と感想を述べた。続いての日程は楽器ごとに分かれての指導。木管楽器、トランペット、低音金管楽器、打楽器それぞれに音楽隊のメンバーが付いた。どのグループも海兵隊員らは、生き生きとした様子でしかし真剣

に指導に取り組んでいた。バーネット小アンサンブルリーダーによると、楽器ごとに分かれてのレッスンでは、演奏の仕方、楽器の響きをよくするためのポイント、タイミングを合わせることを、正しい呼吸方法など、基礎的なことをより深く指導することができるそうだった。トランペットのグループで、子どもたちは、息の吐き方や、口回りの筋肉強化の仕方など、多岐にわたって学び、ポラントニアで参加していた通訳を介して教えを真剣に聞き、時折、頷いたり、何か気付きがあったかのように目を見開いたりしていた。トランペット奏者のリカルド・エルナンデス三等軍曹は、「私たちの知識を若い世代に伝えるために、最善を尽くしています。その一端を担うことができ、光栄に思います」と言い、彼ら自身が日常的に実践している基本的なことを指導していると話した。

→ absorbed a year's worth of lessons in one day." "I was over the moon," said Master Gunnery Sgt. J. Michael Stanley, bandmaster of III MEF Band, when he was first informed of the idea of the music clinic by Ishimura. "With our Marines, getting into (the local) schools and playing, performing, teaching, and sharing our talent with the children and having them share their talent with us, it's truly a cultural exchange. I felt like there would be probably nothing that builds relationships better than this type of outreach."

Stanley stated that at the end of the day, what really matters is relationships; and music can play a really great role in connecting and bonding people, not only in the spirit of artistic creativity, but also in the spirit of building bridges between cultures.

Story and Photos by Yoshie Makiyama

## 音楽隊 17ページへ



The III MEF band and the Jonan Elementary School brass band rehearse together. 共にリハーサルする音楽隊と城南小学校吹奏楽部。

# 海兵音楽隊、小学校吹奏楽部を指導



# MARINE CORPS OKINAWA ENHANCES SKILLS OF ADVANCED RIDERS

In any country, riding a motorcycle requires not only a license, but also quite a bit of skill. You cannot afford to risk your own life, let alone the lives of others. Marine Corps Installations Pacific Safety Office holds numerous training sessions for motorcyclists throughout the year.

Among them is the Level Three Advanced Rider Track Day, the highest level of training, and was held on Feb. 11-12 at the Naha Port Facility, formerly the Naha Military Port. A total of 44 motorcyclists gathered to learn advanced riding techniques for road safety not only for themselves but also their neighbors.

According to the Safety Office, there are nearly 900 active riders in Okinawa under the Status of Forces Agreement, 470 of which are Marine Corps personnel.

Motorcyclists are required to complete prerequisite motorcycle training: the Level One Basic Riders Course, which contains four online training sessions, two days of face-to-face classroom sessions, and hands-on training. After the Basic Riders Course, motorcyclists must complete the Level Two Intermediate Rider Course within 180 days. In addition, the Marine Corps requires its service members to take refresher training, which is necessary before being eligible for the ARTD.

ARTD is a follow-on training course that meets the five-year refresher training requirement and is normally scheduled semiannually. It is only required for active duty riders who already have a SOFA motorcycle license.

“ARTD takes more space where riders can practice and improve their skills with more realistic road speed, which is something that is not available at basic and intermediate courses,” said Tsutomu Yamashiro, MCIPAC Safety

Office rider coach. “ARTD takes place at the Naha Military Port or Marine Corps Air Station Futenma where they can provide a much larger area for the training and allow the student riders to learn advanced skills and ride safely on public roads.”

This year, the Safety Office invited Dylan Code, an instructor from California Superbike School. They have brought the instructors from the school starting in 2009; but most recently in 2017, an instructor from the Safety Office was certified, making the Safety Office self-sufficient to run the ARTD. One of the California Superbike School requirements is to perform quality control checks and to provide refresher training to the local instructors and coaches.

According to Code, the course is to bring the rider who already knows how to ride to a higher level of control and it focuses on technology and technique. This allows the riders to act intuitively rather than logically thinking. Motorcyclists run into common problems such as running wide in the corners or speeding, and the course provides different approaches to resolve those issues.

“We don’t normally train for highway speed but for the corner,” said Code. “We want them (riders) to be confident at the corners that are typically where they get in trouble. Speed is moderate but we want to make sure technique is good.”

U.S. Navy Lt. Natalie L. Spritzer, a nurse with 3rd Medical Battalion, 3rd Marine Logistics Group and a rider enthusiast held a motorcycle license for a long time, but recently became an active rider again. “I am pushing my limit because it’s a controlled environment. You learn how you handle the situations and cornering,” Spritzer said. “It’s preparing me to ride safely. This is

about safety, making people a safer rider.”

For the active duty Marines coming to Okinawa, step one to getting a motorcycle license is obtaining a privately owned vehicle SOFA license. This can be acquired by meeting all prerequisite requirements, and upon completion of Newcomers Orientation Welcome Aboard brief. The next step for new riders is to take the Basic Riders Course, for existing riders who are licensed in the states and are up-to-date on their training, is to have their training certificates validated. Whether a new or current rider, an operational test will be conducted. Once all the requirements are met, the motorcycle license will be issued. All other motorcyclists, whether civilian or other active duty service members belonging to sister services, need to contact Motorcycle Section 634-2450 in building 908, Kadena Air Base for more information.

Story and Photos by Yoshie Makiyama

Background Photo: Students ride the course to improve their riding skills while the coaches observe.  
背景写真: ライディング技術向上のためにコースを走る生徒と、見守るコーチ陣



Dylan Code, an instructor from California Superbike School, gives a lecture and shows the riders arm positions during cornering. ライダーらにコーナリング時の角度や腕の位置などをデモンストレーションしながら講習をするカリフォルニア・スーパーバイクスクール講師のディラン・コード氏。

# 在沖海兵隊、ライダーの技術向上を図る

どの国でも、バイクに乗るには免許だけでなく、かなりの技術が必要だ。自分の命はもちろんのこと、他人の命も危険にさらすわけにはいかない。米海兵隊太平洋基地安全部では、年間を通じてバイク乗りのためのトレーニングを数多く実施している。

その中でも、最高レベルのトレーニングである「レベル3アドバンス・ライダー・トラック・デー（ARTD）」が、2月11日、12日に那覇港湾施設（旧称「那覇軍港」）で行われた。総勢44人のバイク乗りが集結し、自分だけでなく近隣住民の交通安全のためにも高度なライディング技術を学んだ。

同基地安全部によると、沖縄には日米地位協定に基づいて現役ライダーが約900人近くおり、そのうち470人が海兵隊員だ。

4回のオンライン講習、2日間の対面式講習、および現地講習から構成されている基礎ライダーコースの後、バイク乗りは180日以内にレベル2の中級ライダーコースを修了しなければならない。さらに、海兵隊は隊員に再教育の受講を義務付けており、これはARTDの受講資格を得る前に必要なものである。

ARTDは、5年間の更新訓練要件を満たすフットローアックアップ訓練コースで、通常、半年ごとに予定されている。すでにバイク免許を取得している現役隊員ライダーのみに義務付けられている。

安全部の山城勉ARTD認定ライダーコーチは、「ARTDはより広いスペースで行われ、初級・中級コースにはない、よりリアルな速度での練習とスキルアップが可能だ。那覇軍港や海兵隊普天間基地で行われるため、より広い敷地で講習を受けることができ、ライダーは高度な技術を身につけ、公道で安全に走行できるようになります」と述べた。今年、安全部は、カリフォルニア・スーパーバイクスクールから講師のディラン・コード氏を招聘した。2009年から同校の講師を招いており、直近では2017年に来沖、安全部のコーチが講師として認定され、同部が自立してARTDを運営できるようにした。カリフォルニア・スーパーバイクスクールの要求事項のひとつに、品質管理のチェック



Certified instructors from the Safety Office observe the training by Dylan Code, an instructor from California Superbike School. カリフォルニア・スーパーバイクスクール講師のディラン・コード氏の説明に耳を傾ける米海兵隊太平洋基地安全部ARTD認定ライダーコーチ二人。

クと、現地の講師やコーチへの更新訓練の実施がある。コード氏によると、このコースは、すでに乗り方を知っているライダーを、より高いレベルでコントロールできるようにするためのもので、技術と技に重点を置いており、これにより、ライダーは考えるのではなく、直感的に行動することができるようになった。ライダーはコーナーでの幅寄せやスピード出しすぎなどといった問題に直面するが、コースではそれらの問題の解決策やドリル、アプローチを様々な形で提供しているという。「高速道路を走るためのトレーニングではなく、コーナーを走るためのトレーニングです」とコード氏は話す。「ライダーがトラブルに巻き込まれやすいコーナーで、自信を持って走れるようにしたい。スピードは控えめですが、テクニクはしっかりと身につけさせたいですね。」

どう対処するかを学ぶことができます。私に安全に乗るための準備をさせてくれます。この訓練は安全に対するもので、人々をより安心できるバイク乗りにするためのものです」とスプリッツァー海軍大尉は語った。沖縄に来る現役海兵隊員が、バイク免許を取得するためには、沖縄での自動車免許証の所持が必須となる。自動車免許は、すべての前提条件を満たし、新規来沖者説明会を完了することで取得できる。新しいバイク乗りは、基礎ライダー講習を受ける必要があり、最新の講習を受けているアメリカのバイク免許保持者は、所有している講習修了証の有効性が確認される。新規・既存にかかわらず、実技試験が実施され、全ての要件をクリアすると、バイクの免許証が発行される流れ。海兵隊員以外のバイク乗りは、嘉手納基地内の自動二輪課に問い合わせることができる。

文・写真 横山由江



# MARINE CORPS REACTIVATES BASE ON GUAM

The U.S. Marine Corps reactivated a new base on Guam in a ceremony, Jan. 26, honoring the long-shared history of the Marine Corps and Guam and establishing a forward presence in the Indo-Pacific that will endure into the future.

Marine Corps Base Camp Blaz is the first newly constructed Marine Corps base in 70 years and serves as a testament to the U.S.-Japan alliance. Guam was chosen as the location for the new base during the 2012 Bilateral Agreement between the U.S and Japanese governments, under the Defense Policy Review Initiative, which set the framework for the relocation of Marines from Okinawa to Guam. The base is named in honor of Brig. Gen. Vicente Tomas "Ben" Garrido Blaz, the first Chamorro Marine to attain the rank of general officer.

"Today is an important day that marks the future of the Marines on Guam, and it is also a day to reflect on the century-long history of the Marine Corps in this beautiful place we call home," said Col. Christopher Bopp, commanding officer, MCB Camp Blaz. "On this island Marines and their

Chamoru brethren have lived in peace and fought in war together and we are proud to carry on this legacy of honor and courage."

Guam's history is marked by the enduring partnership between the U.S. military and the people of Guam. Since the establishment of Marine Barracks Guam in 1899, the Marine Corps has had a nearly continuous presence on Guam. The Marine Barracks was reactivated after World War II and deactivated November 10, 1992.

During the ceremony at War in the Pacific National Historical Park, honors were rendered to the Honorable Lou Leon Guerrero, Governor of Guam; Commandant of the Marine Corps; U.S. Assistant Secretary of the Navy for Energy, Installations and Environmental; Japanese Parliamentary Vice-Minister of Defense and Parliamentary Vice-Minister for Foreign Affairs provided remarks. The ceremony ended with a traditional pass and review.

"I believe that on the horizon lies the opportunities that Ben (Blaz) wished for our people," said the Honorable Leon Guerrero. "No longer are we dealing with challenges and isolation,

we are cultivating a more sustainable and comprehensive Indo-Pacific allyship. The future of Guam is inseparable from the future of the broader Indo-Pacific and the success of the Marines is inseparable from the success of Guam's people. Together we are an island and an ocean united; together we are always better and always stronger; together we are always faithful. Semper Fidelis."

Situated on Guam's northern plateau, Camp Blaz will serve as a strategic hub as the Department of Defense realizes the vision of the 2022 National Defense Strategy. The base construction projects currently underway are partially funded by a large monetary contribution from the Government of Japan.

"Forward, persistent presence is key to the regional security and stability in the Indo-Pacific. Marine Corps Base Camp Blaz is a critical part of that. More than that, it shows our undivided relationship with the Government of Japan," said the Commandant of the Marine Corps, Gen. David H. Berger.

Camp Blaz represents a significant milestone for the future of both the

→ Marine Corps and Guam. The base's forward presence and engagement in the Pacific will play an essential role in strengthening the ability of the U.S. and its allies and partners for a collective defense and to promote regional security.

"The Japan and U.S. alliance is the cornerstone of the people, the peace and prosperity of the Indo-Pacific region and the linchpin of Japan's foreign policy," said Ms. Yoshikawa Yuumi, Vice-Minister for Foreign Affairs.

The Marine Corps is committed to upholding the legacy of Brig. Gen. Blaz's, prioritizing environmental and cultural

stewardship, and building on the established relationships with the people of Guam remains integral in all aspects of development of this installation.

"Guam has been a place we fight from. It's always a place we'll fight for," said the Honorable Meredith Berger, Assistant Secretary of the Navy for Energy, Installations and Environment. "As we increase our capability to deter and defend and sharpen our opportunities in the region, we do so on the strength of the history, priorities, and people of the community that we call home."

Story by Taylor Massey

## グアム海兵隊基地再建

1月26日、海兵隊は米領グアムにて海兵隊基地キャンプ・ブラズ発足式典を開き、新しい基地の正式運用を開始した。グアムとの長い歴史に敬意を表しつつ、海兵隊が、インド太平洋地域でこれからも展開を続けていくためだ。

海兵隊キャンプ・ブラズは海兵隊において70年ぶりに新しく建設された基地であり、日米同盟の証となるもの。2012年の日米の二国間協定の防衛政策見直し協議にて、沖縄の海兵隊基地移転の骨組みが作られ、グアムが移転先として選ばれた。

「今日は海兵隊とグアムにとって大変重要な日であり、その上もう一世紀近くはわたり海兵隊が美しいグアムを故郷と呼んでいる事が反映される日でもあります」とキャンプ・ブラズ司令官クリストファー・ボップ大佐は話す。

「この島に住んでいた海兵隊員とそのチャモロの同胞たちは平和の中で生き、そして戦争を共に戦いました。私たちはその誇りと勇気ある功績を受け継いでいきたいのです。」グアムの歴史は軍とグアムの人々との持続的なパートナーシップの歴史が特徴的だ。1899年に海兵隊グアム隊舎が建設されて以来、海兵隊はほぼ継続的に存在を示してきた。海兵隊隊舎は、第二次世界大戦後再建され、1992年11月10日に閉鎖された。

太平洋戦争国立歴史公園で行われた式典では、ルー・リオン・ゲレログアム準州知事、海兵隊総司令官、海軍次官補、日本の防衛大臣政務官、外務大臣政務官が式辞を述べた。式典は伝統に基づいた形式により執り行われた。

「私はベン（ブラズ准将）が私たちに良い機会を与えてくれたと信じています」とゲレロ

ログアム準州知事が述べる。「私たちはもう試験や孤立に対処しなくてもよく、インド太平洋地域で持続可能な総合的な同盟を育むことができます。グアムの将来はより広いインド太平洋地域の未来と切り離せず、海兵隊の成功はグアムの成功なしには成し遂げられません。私たちは共に、一つなのです。常により強く、より良く。そして、常に誠実に。」

グアムの北部高原に位置するキャンプ・ブラズは、国防総省の2022年国防戦略においてその中心として機能することが見込まれている。目下進行中の基地建設事業の一部は、日本政府からの大規模な資金提供によって支えられている。

「前衛的で持続的な展開はインド太平洋地域の安全保障のカギです。海兵隊キャンプ・ブラズはその重要な一翼を担っています。それ以上に、日本政府との揺るぎない関係を示すものでもあります」と海兵隊総司令官ティビッド・バーガー大佐は述べた。

キャンプ・ブラズは、海兵隊とグアムにとって重要な布石となるものだ。太平洋における同基地の前方展開と責務は、アメリカと同盟国やパートナー国の集団防衛能力を強化するために重要な役割を持ち、地域の安全をより促進させる。

「日米同盟はインド太平洋地域の人々の平和と繁栄の礎であり、日本の外交政策の要です」と吉川ゆうみ外務大臣政務官は話す。

海兵隊は、基地の施設建設において不可欠な要素であるブラズ准将の遺志、環境や文化の保護管理を優先させ、グアムの人々とともに築き上げた関係をさらに強くする事を受け継ぐと約束した。「グアムは常に私たちの戦いの拠点であり、



The Honorable Gov. Lou Leon Guerrero, the Guam governor, gives remarks during the Marine Corps Base Camp Blaz Reactivation and Naming Ceremony at Asan Beach, National Historical Park, Asan, Guam, on Jan. 26, 2023. The ceremony officially recognized the activation and naming of Naval Support Activity, MCB Camp Blaz after Marine Barracks Guam was deactivated on Nov. 10, 1992. MCB Camp Blaz was administratively activated on Oct. 1, 2020. It is the first newly constructed base for the Marine Corps since 1952 and will serve as an enduring symbol of the continued partnership between the Marine Corps and the Government of Guam, which has existed since the Spanish surrender to U.S. forces on June 21, 1898.

2023年1月26日、グアムのアサンビーチで行われた海兵隊基地キャンプ・ブラズ発足式典で挨拶をするルー・リオン・ゲレログアム準州知事。1992年11月10日に海兵隊グアム隊舎が閉鎖された後、この式典において、海兵隊基地キャンプ・ブラズの稼働と命名が正式に承認された。同基地の運営上の稼働は2020年10月1日だが、1952年以来、海兵隊にとって初となる新設基地であり、1898年6月21日にスペインが米軍に降伏して以来続く、海兵隊とグアム政府間の継続的なパートナーシップを示す不滅のシンボルとなるだろうと言われている。

Photo and Background Photo by Lance Cpl. Jonathan Beauchamp / 写真・背景写真 ジョナサン・ビーチャン上等兵



U.S. Marine Corps Lt. Gen. James W. Bierman, center, the commanding general of III Marine Expeditionary Force, speaks to Ms. Yoshikawa Yuumi, the parliamentary vice-minister for Foreign Affairs, Japan, before the Marine Corps Base Camp Blaz Reactivation and Naming Ceremony at Asan Beach, Guam, Jan. 26, 2023.

2023年1月26日、米領グアムのアサンビーチで行われた海兵隊基地キャンプ・ブラズ発足式典の前に、吉川ゆうみ外務大臣政務官と談笑する第三海兵遠征軍司令官のジェームズ・W・ピアマン中将（中央）。

Photo by Lance Cpl. Thomas Sheng / トマス・シェン上等兵

守るために戦う場所です」とメレディス・バーガー海軍次官補は言う。「私たちがこの地域での抑止力、防衛力、機会を強める事は、私たちが故郷と呼ぶグアムの歴史、優先事項や地域社会の人々の暮らしを強化する事となります。」

文 テイラー・マッシュ



# LOCAL WALK EVENT CONNECTS TWO A-FENCE-AWAY COMMUNITIES

The 20th Urasoe Tedako Walk organized by Urasoe City was held on Feb. 11-12 for the first time in three years. The event, one of the largest of its kind in Okinawa, was not only to promote physical fitness but also to utilize the history and culture of Urasoe to bring people together from within the community.

Tedako means "child of the sun" in Okinawan dialect. According to the Urasoe City website, it was the nickname of King Eiso, who resided in Urasoe in the past.

Participants could choose from four different courses, with 3, 5, 10, and 20-kilometer routes available for walking. During the event, participants have an opportunity to discover historic sites such as the Urasoe Castle Ruins, to tour the newly developed Urasoe's West Coast road, and those who walk the 10 and 20-kilometer routes get to see life behind the fence of Camp Kinser.

"I heard about the Tedako Walk after the Naha Walk," said Takashi Arakaki, who decided to stop driving last year concerning his age and participated for the first time in consideration of his health. He was interested in the event when he heard that there was a course that passed through a base which is normally off-limits to visitors.

Camp Kinser has had its gate open for this annual event since 2002, when the Tedako Walk started as the first community-sponsored walking event held in Okinawa.

A group of students from the second year of Urasoe City Kamimori Junior High School, were among those who asked to have their photo taken with Marines and Sailors. There were 66 volunteers on each day at water stations and security checkpoints throughout the course. According to the students, who could not hide their excitement, the walking

was a lot of fun and gave them a new experience to see scenery and people they do not usually see. They exclaimed that they had no problem walking 10 kilometers.

"I chose the 10-kilometer course because it went through Kinser, a place where students don't usually enter or see. I thought it was a special opportunity for the students to take advantage of their weekend," said Kiyoshi Jahana, the homeroom teacher who planned this as a class event, while looking at smiling students.

Meanwhile, Mayor Tetsuji Matsumoto of Urasoe City participated in the walk on Feb. 12 together with Mayor Hisaaki Suzuki, who was visiting Okinawa from sister city Gamagori, Aichi Prefecture. Before joining the walk, both mayors visited Col. Andre M. Ingram, Camp Kinser commander, and they toured the Kinser Battle of Okinawa Historical Display located in the headquarters building.

"This display shows us the reality of war not from one side, but from both sides," said Mayor Suzuki. "Comparing Japan and the U.S., Japan thought of the war from a psychological point of view, but the U.S. understood it in modern terms, and the difference in technology and productivity is obvious." The mayor reflected on the tour, and said the display is a place that teaches us how to understand the war that should not have occurred.

"In order to make Japan more peaceful, how can we convey it to children? I want to introduce this kind of display to them," stated Mayor Suzuki.

After leaving the display, the group of mayors went to high ground where they could overlook the newly developed Urasoe West Coast road and the surrounding large commercial complexes and walked the same

path taken by the participants to the food court on the base.

Among many participants who were taking a break and having lunch on the grass area, the girls from Kamimori Junior High School were also there, and when Mayor Matsumoto encouraged them to try speaking in English, one of the students asked Ingram, "What's your name?" Right next to Ingram, who replied with a smile, the mayor immediately said to the student, "It's amazing that you asked the commander, 'What's your name?'" and everyone present, including the commander, burst into laughter.

Mayor Matsumoto commented on the importance of Kinser on the Tedako Walk, saying that since there is still a base there, and that the U.S. military and local residents live together in this city, it would be an opportunity to make the friendship a little more active as a sign of mutual understanding.

Ingram also said, "It's an opportunity for us to exchange and share the space that we live in." According to Urasoe City, more than 6,000 people participated in the two-day Tedako Walk. Of those, 3,300 passed through Camp Kinser. Walking through a base where it is usually difficult to get a glimpse inside attracted participants not only from Urasoe City, but also from all over Okinawa and even from the mainland.

Story and Photos by Yoshie Makiyama

達の輪を広げてくれることも期待した。  
言葉の壁や文化の壁を恐れる人がいるが、恐れる必要はない。皆同じだの人間なのだから、と体験学習に両日参加した第3海兵師団第4海兵連隊所属のカルロス・M・カブレラ上等兵は言う。  
文・写真 横山由江

Background Photo: A Marine volunteer poses for a photo. 背景写真: カメラに向かってポーズをとるボランティアで各ポイントに立っている海兵隊員  
Related photo on the Japanese title cover. 日本語表紙に関連写真あり



Col. Andre M. Ingram, Camp Kinser commander, right, laughs at the words of Urasoe Mayor Tetsuji Matsumoto, left, after a student at Kamimori Junior High School asked "what is your name" to Ingram.

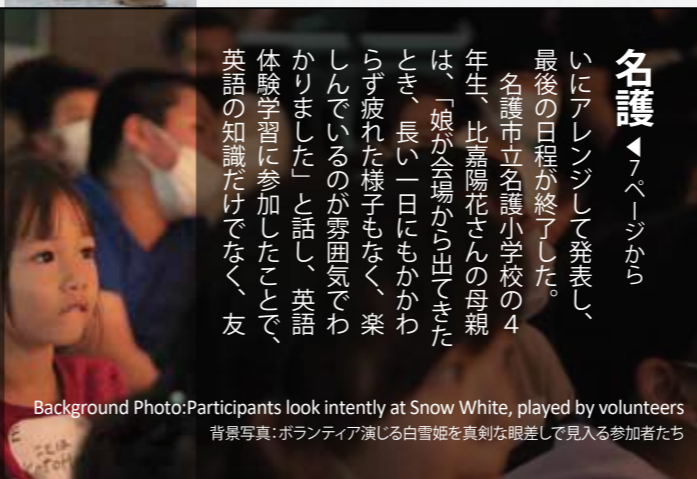
浦添市長(左)の言葉で大笑いするキンザー司令官アンドレ・M・イングラム大佐(右)。



From right, Ingram, Mayor Matusmoto of Urasoe City, Mayor Hisaaki Suzuki, visiting Okinawa from sister city Gamagori, Aichi Prefecture, listen to the explanations at the Kinser Battle of Okinawa Historical Display. キンザー沖繩戦歴史資料館での説明に耳を傾ける、キンザー司令官、松本浦添市長、愛知県蒲郡市から訪沖中の鈴木寿明市長(右から)。



文・写真 横山由江



Background Photo: Participants look intently at Snow White, played by volunteers. 背景写真: ボランティア演じる白雪姫を真剣な眼差しで見入る参加者たち



# フエンスを超えて2つの地域をつなぐ「てだこウォーク」

浦添市主催の「第20回浦添てだこウォーク」が、2月11日と12日に3年ぶりに開催された。沖縄県内最大級のこのウォーキングイベントは、体力づくりだけでなく、浦添市の歴史や文化を活用し、地域内の人々を結びつけることを目的としている。

「てだこ」とは、沖縄の方言で「太陽の子」という意味だが、同市ホームページによると、昔、この地域に実在した英租王(えいそおう)の愛称でもあった。

参加者は、3キロ、5キロ、10キロ、20キロの4つのコースから選択が可能。浦添城跡などの史跡、新しく開発された浦添西海岸道路、10キロと20キロのコースではキャンプ・キンザー内を巡ることが

「那覇ウォークの後、この『てだこウォーク』の事を聞きました」と話すのは、昨年、年齢を考慮して車の運転を控え、健康のために初参加

したというあらかたかしさん。普段は立ち入ることのできない基地を通るコースがあることを知り、興味を持った。キャンプ・キンザーは、「てだこウォーク」が沖縄で初めて開催された地域主催のウォーキングイベントとしてスタートした2002年から、このイベントのためにゲートを開放している。

コース中、あちらこちらで、給水や警備で立っている海兵隊員や海軍兵(各日、66名参加)に記念写真を求める集団は浦添市立神森中学校2年5組の生徒達。興奮冷めやらぬ彼らによると、基地内でのウォーキングはとても楽しく、普段見ることのできない景色や人が見られるという、新しい体験ができる。10キロの距離を歩くことは全く苦にならないと感想を述べた。

「せっかくの休みを利用してのだから、普段入ることもなく、見ることもない場所、キンザーをルートに含んだ10キロコースが良いと思ひました」と、笑顔弾ける生徒たちを見て満足そうな、この企画を学級行事として考案した担任の謝花廉教諭は話す。

一方で、松本浦添市長は12日、姉妹都市の愛知県蒲郡市から訪沖中の鈴木寿明市長と共にウォーキングに参加。ウォーキングに先立ち、両市長はキャンプ・キンザー司令官、アンドレ・M・イングラム大佐を訪問し、同本部建物内にあるキンザー沖繩戦歴史資料館を見学した。

鈴木市長は、「フンサイドじゃなく、両サイドから、戦争の現実を私たちに教えてくれる資料館」と言い、「日米の展示比較がされており、戦争を日本は精神論で考えていたが、アメリカは近代制とらえ、その技術力、生産力の差が一目瞭然」と語った。また、ツアーを振り返り、あつてはならない戦争をどうやって理解するかを教えてくれる場だともした。

「より平和な日本を築くためには、子供たちにどう伝えていくか。こういう資

料館があることを紹介していきなさい」と、鈴木市長は述べた。資料館を後にした一行は、新しく開発された浦添西海岸道路とその周辺の大型商業施設一帯が見渡せる高台に移動し、ウォーク参加者と同じ道を歩いて基地内のフードコートへとたどり着いた。

周辺の芝生で休憩を兼ねて昼食をとる多くの参加者の中には、神森中学校の女子生徒らもいて、松本市長が折角なので英語で話してみようかと促すと、一人の生徒が、私服の司令官に「ワッツユアネーム」と質問。笑顔で返事を返すイングラム大佐のすぐそばで、市長がすかさず、「司令官に『あなたの名前何』ってすげえよ」と突っ込むと、司令官も含めその場に居た皆が大笑いした。

松本市長は「てだこウォークにおけるキンザーの重要性について、基地があることには変わりがなく、米軍人も地域住民もこの町と一緒に暮らしているのだから、お互い友好の証として、フレンドシップをより高めていける機会になればと語った。

イングラム大佐も、「このイベントは、私たちが生活している空間を分かち合い、交流する機会となります」と話した。浦添市によると、2日間の「てだこウォーク」には、延べ6,000人以上が参加した。そのうち、3,300人がキャンプ・キンザー内を通過。通常、中を垣間見ることも難しい基地を歩くというところで、浦添市のみならず、沖縄全土、さらには本土からも参加者があつた。

## 名護

いアレナジして発表し、最後の日程が終了した。名護市立名護小学校の4年生、比嘉陽花さんの母親は、「娘が会場から出てきたとき、長い一日にもかかわらず疲れた様子もなく、楽しんでるのが雰囲気でわかりました」と話し、英語体験学習に参加したことで、英語の知識だけでなく、友

文・写真 横山由江





# EMBODYING THE IMPORTANCE OF MUTUAL UNDERSTANDING, THE MARINE CORPS IN ACTION

Mutual understanding between two societies with different languages is not something that can be achieved overnight. Even small activities may require careful preparation, but even more so for longer and more complex activities.

The role of the community relations specialists is crucial, and over decades they have strived to build bridges and promote mutual understanding between the local communities and the Marine Corps. An example of this was English Day Camp for elementary school children held at the Nago City Youth Center on Feb. 5 and 18. The event had been held annually for eight years until the spring of 2020, when all activities, both on and off base, were suspended due to the pandemic.

## Launch of English Day Camp

According to Fumio Iha, community relations specialist for Camp Schwab, he and Marine Corps volunteers have been visiting local kindergartens since 2002 to teach the children the fun of coming into contact with everyday English, not textbook English. However, he was worried that they would forget what they learned after kindergarten.

"Even if the children became accustomed to English, once they entered elementary school, their next exposure to English would be in junior high school because the English class was not mandatory," said Iha. "The six-year gap was huge."

The first day camp was initiated in 2013 at the request of the Nago City Superintendent of Education, who asked Camp Schwab for the efforts to continue English activities, according to Iha.

The event was named the Nago City English Day Camp and scheduled for two separate days. It was first open to elementary and junior high school students living in Nago.

The Board of Education, English Education Development

Organization, assistant language teachers, who are non-Japanese serve as assistant teachers in Japanese classrooms, and service members from Camp Schwab have worked together to create a place where students can become familiar with English.

## This year's day camps

This year, about 40 students, from first to third grade, participated on Feb. 5, and 30 students, from fourth to sixth grade, participated on Feb. 18. "One of the goals set by the Nago City Board of Education is to 'enable students to communicate actively on their own initiative'. It is important to give them opportunities to interact," said Shoko Chiba of the Board of Education.

At the Feb. 18 day camp, 10 service members from Camp Schwab and two ALTs volunteered as English speakers.

## Icebreaker

The day camp started with individuals making their own name tags. Children in this age group can write their names in Roman characters with ease. The group with volunteers who participated in the day camp before took the initiative to introduce themselves in English. On the other hand, many of the volunteers, new to interacting with local children, were distant from the students at first and were supported by the Japanese, English-speaking volunteers.

"I like the idea of being an American representative. I love to immerse myself in their culture as much as I can," said Sgt. Justin A. Kirschner, 3rd Reconnaissance Battalion, 3rd Marine Division, who also attended the event on Feb. 5. "We (have) finally overcome the COVID barrier and are reestablishing and reconnecting those community relations."

The program was similar for both the younger and older grades, with games being adjusted to match the

age of the children. First, Iha played the guitar to ease the tension of the participants. They formed a big circle and did various movements to the speed of the guitar. When Iha gave out numbers to the students in English and had participants make groups with the indicated number of people, the service members became more enthusiastic and the distance between the students and the volunteers seemed to naturally shorten.

## English Learning Games

After the warm-up, the students played games under the direction of the ALTs. Each group was given points on each game to compete against each other, and all group members worked together. The games were all thoughtfully played using English that the students could understand. For this group, English was not an obstacle for the games, such as colors and numbers.

"When I tried using English, the Marine volunteers were very attentive and made me feel at ease. This event gave me confidence," said Haruno Tshako, a fourth grader at Nago City Omiya Elementary School. Upon arriving at the event, she was afraid of making mistakes in English, but at the same time, she was determined to overcome them and move on to the next step. "The imitation game, where we had to copy and reproduce what the ALTs had secretly made, was the most fun because we were learning 'right' and 'left' in class right now."

## Snow White

The afternoon started with a theatrical play of "Snow White" performed by EEDO members. Iha led the narration in a comedic way and the children watched the play intently.

"I do it (helping the event) because

Continued on Page 5 ► NAGO

# 相互理解の重要性を体現、支援する海兵隊

言葉の違う二つの社会の相互理解は、一朝一夕でできるものではない。小さな活動においても、時には入念な準備が必要だが、長時間の、より複雑な活動においてはなおさらである。

そのような中での基地渉外官の役割は重要で、長年にわたり、相互理解の促進を促そうと、彼らは地元社会と海兵隊との架け橋になるよう努めてきた。

その活動の一つが、2月5日と18日に、沖縄県立名護青少年の家で行われた小学生英語体験学習だ。このイベントは2013年から、コロナ禍で全ての活動が基地内外問わず禁止される2020年春までの8年間、名護市教育委員会を中心に毎年行われていた。

## 名護市英語体験デイキャンプ発足

在沖海兵隊キャンプ・シユワブの伊波文雄渉外官は、2002年以来、海兵隊ボランティアと共に、地域の幼稚園を訪れ、園児に英語に触れることの楽しさを伝えてきた。しかし、卒園と共にそのような機会が無くなり、学んだことを忘れてしまうのではないかと懸念していた。

「当初はまだ英語の授業は必修ではなかった。折角、英語に慣れたとしても、小学校に入れば、次に英語に触れるのは中学生になりません。6年間の空白は大きい。」伊波渉外官によると、体験学習は、名護市教育委員会からキャンプ・シユワブへ英語活動を継続するために尽力してほしいとの要請により、2013年に開始された。

立ち上がった企画は「名護市英語体験デイキャンプ」と命名され、2日間に分けて開催されることとなった。発足時は市内在住の小学生から中学生までを対象にしたも

のだった。

名護市教育委員会と、NPO英語教育開発協会（EEDO）、市の外国語指導助手（ALT）、キャンプ・シユワブの海兵隊員らが協力して生徒達が英語に親しめる空間を作ってきた。

## 今年のデイキャンプ

今年は、2月5日に小学1年生から3年生までの約40名、18日に4年生から6年生、30名が参加。

「名護市教育委員会が掲げる目標の一つに『自ら積極的にコミュニケーションをとることができる』というものがありません。交流の機会を与えることが大切です」と、市教育委員会の千葉晶子さんは話す。

小学4年生以上の部の18日は、英語を話すボランティアとして海兵隊からは10名、また教育委員会からはALTの2名が参加した。

## 雰囲気作り

デイキャンプは名札作りから始まった。小学4年生以上となると、自分の名前を口で書くことなどお手のもの。3年生以下のデイキャンプにも参加した隊員ボランティアがいるグループは自主的に自己紹介を自国語で試みる光景が見られた。一方、実際に地元の子どもたちと接するのが初めてのボランティアは、最初は子どもたちと距離があり、日本人通訳ボランティアによってサポートがなされていた。

「私は自分が一米国人の代表であるという考えが好きです。できるだけ地元の文化に浸りたいのです」と話すのは、5日の低学年の部にも参加した第3偵察中隊ジャスティン・カーシュナー三等軍曹。「私たちはようやくコロナの壁を乗り越え、そうした

地域との関係を再構築し、再び結びつけようとしているのです。」

プログラムは基本、3年生以下の部も4年生以上の部も両日同じ。ゲーム等の内容が児童の年に合わせレベルアップすることはある。まずは、伊波渉外官がギターを弾き、参加者の緊張をほぐす。参加者全員で大きな輪になり、ギターのテンポに合わせて様々な動きながら、渉外官の英語での指示に従ってグループを作る時は、隊員ボランティアがより白熱。自然と生徒と隊員らの距離が縮まっていくようになった。

## 英語学習ゲーム

ウォームアップの後、ALTの指示のもとゲームに挑戦。グループ毎に得点が加算されるため、ここでも自ずとチームプレーが見られた。ゲームは全て生徒が理解できる英語を使った考えられた遊びだ。このグループにとって、ゲームが必要とされる色や数を表す英語は障害にはならない。

「英語で会話をやってみたら、（海兵隊ボランティアが）丁寧に教えてくれて安心しました。自信が付きました」と話すのは、名護市立大宮小学校4年生の津波古遥望さん。到着時、英語を間違えることを恐れていたが、同時にそれを克服して次の糧にすると意気込みを語っていた。「ALTの先生が作ったものを見て、チームを持ち帰って再現するという模倣ゲームが、ちょうど授業で右や左を習っていたので一番楽しかったです」と話した。

## 白雪姫

午後の部はEEDOのメンバーによる劇、白雪姫でスタート。伊波渉外官が面白おかしくナレーションを進め、子供たちは真剣な眼差しで劇を鑑賞した。

Background Photo:

participants dash to the designated colored beanbags during the Color game  
背景写真: カラーゲームで指定された色のお手玉にダッシュする参加者たち

Marine Corps volunteers and participants play the imitation game.

模倣ゲームに興じる海兵隊ボランティアと参加者たち。



### 伊佐 ◀ 3ページから

身振り手振りを交えて話しかける。少女らは英語を少し理解しているようだ。ゴドビー少佐は日本語の知識はほとんどなかった。しかし「女の子達はとても積極的で、彼女たちが何を言おうとしているか理解するのは簡単でした」と少佐は話す。

「私も同じような年頃の娘が3人います。もし、このイベントに子供を同伴してもよいと知っていたら、連れてきたでしょう。子供たちにとって、とてもいい交流の機会になったでしょう」と、次の機会があれば参加させたいと語った。

大会の勝者となったチームのメンバー2人は小学校の同級生で12歳。海兵隊員が参加することは知らなかったという。はじめは緊張したが、徐々に慣れて、チームメイトの隊員に日本語で話しかけたり、「シット・ダウン（座って）」などと分かる英語を使って会話を試みたそう。

ジェニファー・ガリーシア伍長は、「ゲームに参加しなくても、地域の人と交流することはできます。私は皆がゲームをしている時に、会場内を歩きました」と話す。

自身と同じように見学をしている高齢の女性が、優しく日本語で話しかけてきて、何が起きているのかを身振り手振りで説明しようとしたそう。

その後、二人でポトルキヤップ積みをしたところ、彼女に負けてしまったとガリーシア伍長は笑いながら話した。

「最初、文化も言葉も違うので、地域の人たちに避けられるのではとても緊張していました。でも、彼らとはとてもオープンで、本当に歓迎されると感じました。」

イベント終了後、参加した隊員らはたくさん地元の人々と交流でき、異文化を学ぶ良い機会だった。普段はなかなかできないこと、一緒に行動することで言葉の壁も取り払える、と絶賛。また、シンプルなゲームで、簡単に遊べるが、盛り上がるのレベルが違うと、この大会を考案し企画した人たちに感謝と称賛を述べた。

実行委員の浦崎さんは、「海兵隊員の参加を依頼したものの、初めは人数が集まるか、ゲーム内容が分からなくて、楽しくないんじゃないか心配しましたが、彼らはボランティアに慣れているようです。すぐに自分たちの役割を理解して、「私たち」と積極的に交流してくれ、良かったです」と話した。浦崎さんによると、参加した地元の人たちは、それまで抱いていたイメージとは異なる海兵隊員のフレンドリーさに驚いていたという。

「学校で習った英語が実際の外国人に通じる時の感動を子供たちに機会として与えたい」と浦崎さん。

「今日は思い描いたシーンが実現しました。この機会を通して、皆が、人それぞれ、いろんな人がいると分かってくれると嬉しいです。」

伊佐区自治会によると、海兵隊のイベント成功への貢献もあり、この祭り直後3世帯が自治会への加入に興味をもちました。

文・写真 横山由江



Participants rejoice at the boy who hit a big upset Dengry in the last game.  
最後のゲームで大逆転のめんこを打った少年に歓喜する参加者。



Shoei Uehara, an 88-year-old active jazz drummer, demonstrates stick spinning during a jazz performance.  
ジャズ演奏中にスティック回しを披露する88歳の現役ジャズドラマー上原昌栄さん。



Maj. Jacob R. Godby of Task Force 76/3, 3rd Marine Expeditionary Brigade, communicates with his teammate in gesture.  
ジェスチャーでチームメイトとコミュニケーションをとる第3海兵遠征旅団76/3任務部隊所属のジェイク・R・ゴドビー少佐。

## US MARINES JOIN CROSS-CULTURAL EXCHANGE, HELP EXPAND LOCAL COMMUNITY ASSOCIATIONS

When two communities with different cultures and languages share their borders, the differences in such can create barriers. One of the districts adjacent to two Marine bases in Okinawa has found an effective way to break down those barriers.

The Isa district of Ginowan City is next to Camp Foster and Marine Corps Air Station Futenma. On Feb. 5, the district took advantage of its unique environment and held an event with the assistance of Marine volunteers to promote their association to its residents.

"The neighborhood association called us and asked if the Marines could participate in the event," said Hiroko Tomimura, community relations specialist for Camps Foster and Lester. She immediately sent a notification via the Marine Corps' mass email, not wanting to miss out on this rare opportunity.

According to Tomimura, even

before COVID-19, it was rare to receive invitations from the community. Especially after the outbreak, not only did it become more difficult for the Marines to enjoy life in Okinawa to the fullest, but it was even more difficult for them to interact with the local community.

A total of 78 residents, 20 adults and 58 children, attended the event, as well as 18 from the Marine Corps.

The event was organized by the Isa District Neighborhood Association Membership Promotion Committee. According to Makoto Tokashiki of Ginowan City's Civic Collaborations Division, the membership rate of neighborhood associations in Ginowan City has been declining year by year. When the city called for all of its districts to take part in a model project to promote participation in neighborhood associations, the Isa District came forward.

The Civic Collaborations Division and members of the neighborhood association worked together to come up with a plan to make the event special. They wanted a game to be something people of all ages can enjoy, and chose an Okinawan-born game "Dengry."

Dengry is an extension of the traditional game using "menko" which is made of cardboard or paper. It is one of Japan's classic toys and the most common way to play is to hit one's own "menko" against an opponent's on the ground and to turn it over. According to Moritaka Oshiro, facilitator of dengry competition, a new style menko tournament was organized after being inspired by the problems children in Minamisanriku Town, Miyagi Prefecture, faced after the Great East Japan Earthquake in 2013. Oshiro and Eisho Higa, the Ishigaki native and the lead vocal of

Continued on Page 4 ▶ ISA

### NAGO ▶ Continued from Page 8

I love it. I like to see the way the children relax as time goes by," said Chiaki Unuma, who played the queen. However, with three years since the last English Day Camp, she observed a difference from before, saying that she feels it is more difficult for the participants to communicate with each other because they are wearing masks and cannot see each other's facial expressions. "They are happy, but hard to see."

After watching the play, the students and volunteers were assigned to play the dwarfs who returned to Snow White after she ate the poisoned apple. Each group was to go on stage and introduce themselves in English, including the name and characteristics of the dwarf they were playing, as well as their own favorite things. The children and the volunteers all made their

own arrangements and presented, and the day camp came to a close.

"When my daughter came out of the venue, she did not look tired despite the long day, and I could tell by the atmosphere that the children had enjoyed themselves," said the mother of Tina Higa, a fourth grader at Nago Elementary School. Higa hoped that the children will expand their circle of friends as well as their knowledge of English by participating in the English Day Camp.

Lance Cpl. Carlos M. Cabrera of the 4th Marine Regiment, 3rd Marine Division, who participated on both days, said that some people are afraid of language and cultural barriers, but there is no need to be afraid. We are all just human beings.

Story and Photos by Yoshie Makiyama

Background Photo:Volunteers play Snow White on stage.  
背景写真:舞台上で白雪姫を演じるボランティアら



### ISA▶Continued from Page 6

band Begin, developed new rules so to those children that lost places and opportunities for physical exercise can still enjoy, and named it "Dengry" from the town's dialect "denguri-geru," which means "to turn over."

Most of the Marines were not familiar with such a game. According to those few, a game called "Pogs" is similar.

Before the dengry competition, Shohei Uehara, Iha resident, and his group performed Jazz music.

As Uehara's drumming reached its climax, the Marines lifted their cell phones high in the air and began filming his performance. Uehara is an 88 year-old active jazz drummer, who has been a driving force of Okinawan jazz.

Hearing that the elderly drummer in front of them was a legend, the Marines' eyes lit up and admiration was expressed.

After the performance, the participants were divided into four blocks, with each block consisting of four teams of four members each. First, the local participants and the Marines worked together on a questionnaire in English that included self-introductions to get to know each other.

Ginko Urasaki, one of the committee members who proposed and carried out the idea of asking the Marines' participation, said, "We took a survey at the last neighborhood association event and received requests to include English conversation activity. So I asked the Marines if they would volunteer to participate, since the bases are located nearby."

With only one Marine per team, Marine volunteers managed to answer questions from the local participants with their body language and hand gestures.

When the dengry competition began, the Marines looked lost at first since it was their first time seeing such a game. However, once they learned how to play, the Marines unified with their

teammates and began to cheer with joy and excitement every time the score changed.

As it is said that the dengry is a game everyone can play a leading role such with small children winning over adults, when an elderly woman who was participating with her grandchildren defeated a Marine on points, everyone came together as one and enjoyed the competition.

Maj. Jacob R. Godby of Task Force 76/3, 3rd Marine Expeditionary Brigade, at White Beach, joined the event after receiving the email when he was looking for something to do with the community on a weekend. He decided to participate because the program was about interacting with children.

Godby's teammates were three girls. They spoke to him using hand gestures. The girls seemed to understand a little English, but Godby had little knowledge in Japanese language. "The girls were very interactive, and it was easy enough to understand what they were trying to say," said Godby.

"I have three daughters of similar ages. If I had known I could bring my children to this event, I would have. It could have been a good event for them to interact with local children," Godby said.

The two members of the winning team were from the Ginowan City Oyama elementary school, both 12 years old. They had no idea that Marines would be participating. At first they were nervous, but they gradually got used to it and tried talking to their Marine teammate in Japanese and also using English words they knew, such as "sit down."

Cpl. Jennifer Galicia, one of the members unable to participate in the dengry tournament due to the allocation of participants, said, "You don't have to participate in the games to interact with people in the community. I walked around the hall while everyone else was playing the games."

Galicia said that an elderly woman, who was watching the event like

herself, spoke to her in Japanese, and tried to explain what was going on with gestures. They, then, played a bottle cap stacking game and the elder beat her, Galicia laughed.

"At first, I was very nervous because they could avoid us because we don't know their culture and language," Galicia said. "But they were very open and I really felt welcomed in this environment."

After the event, the Marine volunteers commented that it was a great opportunity to interact with a lot of local people and learn about other cultures. They exclaimed that it was something you don't normally get to do, and by working together, they can break down language barriers. They all expressed their appreciation and praise for those who planned and organized the event, saying that it was a simple game, easy to play, but the level of excitement was different.

"Although we asked the Marines to participate, at first we were worried how many Marines would show up or that they might not enjoy the event because they didn't know what the games would be like," Urasaki said. "But they seemed to be used to volunteering and soon understood their roles and interacted positively with us, which was great." The adults in the local community who attended were surprised by the friendliness of the Marines, which was different from the image they had before, according to Urasaki.

"Today, the scene I envisioned came true. I want to give the children the opportunity to feel the excitement of what English they learned in school is understood by an actual foreigner," said Urasaki. I hope that through this opportunity, everyone will realize that they are people, each and every one of them is unique and different but people are people."

According to the Isa District Neighborhood Association, three families are going to join the association thanks to the Marines contributing to the event's success.

Story and Photos by Yoshie Makiyama



A Marine gives his attention to a question in English from a local participant who came with her grandson. 孫と一緒に参加した地元の参加者からの英語での質問に耳を傾ける海兵隊員。



A Marine in team "Winner" talks with her teammates. チームメイトと会話するチーム「Winner」の海兵隊員。

## 米海兵隊員、異文化交流に 参加し地域自治会拡大に貢献

文化も言語も異なる二つの社会が境界を接するとき、その違いが障壁となることもある。沖縄の2つの海兵隊基地に隣接するある地区では、その壁を打ち破る効果的な方法を見いだした。

宜野湾市伊佐区は、米海兵隊のキャンプ・フォスターと普天間飛行場に隣接している。2月5日、同区はその特殊な環境を生かし、海兵隊員を招いて住民に自治会をアピールするイベントを開催した。

キャンプ・フォスター&レスターの富村浩子渉外官は、「自治会から電話があり、海兵隊員がイベントに参加できないかとの問い合わせがありました」と話す。彼女は、この貴重な機会を逃すまいとすぐに海兵隊の一斉メールで知らせたそう。

渉外官によれば、コロナ以前も、地域社会から招待を受けることは稀であった。特にコロナ発生後は、海兵隊員が沖縄での生活を満喫することが難しくなっただけでなく、地元住民との交流はさらに難しいものとなっていた。

イベントには、地域から、大人20人、子供58人の総勢78人と、海兵隊員から、18人が参加した。

このイベントは、伊佐区自治会加入促進委員会が企画した。宜野湾市市民協働課、渡嘉敷真さんによると、宜野湾市内では自治会の加入率が年々低下しているという。そこで、市が市内全区に自治会加入促進モデル事業の実施を呼びかけたところ、伊佐区自治会が名乗りを上げた。

市民協働課と自治会メンバーは祭りを特別なものにしようと知恵を絞って案を出し、あつた。そこで、老若男女が楽しめる遊びが良いと考え、沖縄生まれの「デングリ」を使用した「デングリ大会」に決定した。デングリは、ダンボールとガムテープで作る普通の「めんこ」がベースとなっている。日本古来からある遊び道具の一つだ。地面に置かれた相手のめんこに自分のめんこを打ち付け、風圧で相手のめんこを裏返すという遊び方が一般的だ。デングリ大会の進行役を務める、大城盛敬さんによると、2013年の東日本大震災で宮城県南三陸町の子どもたちが抱えていた悩みをきっかけに、新しいスタイルのめんこ大会が企画されたという。石垣島出身でバンド「Begin」のリードボーカル比嘉栄昇さんと共に、体を動かす場所や機会を失った子どもたちにも楽しんでもらえるように新しいルールを開発し、町の方言である「ひっくり返る」を意味する「でんぐりげえる」から「デングリ」と名付けた。

海兵隊員のボランティアは、数名を除いて、このような遊びを知らなかった。その数人によると、ポグという遊びが似ているかもしれないとのこと。

「デングリ大会」の前に、伊波区民の上原昌栄さんとそのグループがジャズ演奏を披露した。上原さんのドラムが最高潮に達した時、海兵隊員は誰からもなく携帯電話を高くもち上げ撮影を始めた。上原さんは88歳で、沖縄ジャズをけん引してきた現役ジャズドラマーだ。

目の前の高齢のドラマーが伝説のドラマーだという説明を聞いた海兵隊員らは目を輝かせ、口々に感嘆の声を上げた。

演奏終了後、参加者たちは4ブロックに分けられ、各ブロック4人ずつの4チームで構成された16チームが作られた。まずは、地域の参加者と海兵隊員が仲良くなるための自己紹介を兼ねた英語のアンケートに取り組んだ。

実行委員の一人で、海兵隊に声をかけることを提案した、浦崎銀子さんは「前回の自治会の企画時にアンケートを取ったのですが、英会話を入れてほしいという要望がありました。そこで、近くに基地があるのだから、海兵隊員にボランティアで参加してもらえないかと思いをかけてみました」と話す。

グループに分かれた海兵隊員は各チームに一人、しかし、彼らは身振り手振りではなく、参加者からの質問に答えていた。デングリ大会が始まると、初めは途方に暮れた表情の隊員らも、徐々に遊び方を理解。コツをつかんでくると、それまで借りてきた猫のようだった者達もチームメイトと一丸となり、スコアが変わるたびに一喜一憂するようになった。

デングリは、小さな子どもが大人に勝つなど、誰もが主役になれるゲームと言われるように、孫と一緒に参加している高齢の女性が海兵隊員にポイントで勝つと、皆が一つになって楽しんだ。

海兵隊の一斉メールを受け取って参加したボランティアの一人、ホワイト・ビーチの第3海兵遠征旅団76/3任務部隊所属のジェイコブ・R・ゴドビー少佐は、せっかくの週末で何か地域に貢献できることをしたいと考えている時に募集を見た。子どもたちとの交流が目的のプログラムだったため、参加を決めたそう。

ゴドビー少佐のチームメイトは3人の女の子。大会の途中途中で、彼女らが少佐に

「デングリ大会」の前に、伊波区民の上原昌栄さんとそのグループがジャズ演奏を披露した。上原さんのドラムが最高潮に達した時、海兵隊員は誰からもなく携帯電話を高くもち上げ撮影を始めた。上原さんは88歳で、沖縄ジャズをけん引してきた現役ジャズドラマーだ。

目の前の高齢のドラマーが伝説のドラマーだという説明を聞いた海兵隊員らは目を輝かせ、口々に感嘆の声を上げた。

演奏終了後、参加者たちは4ブロックに分けられ、各ブロック4人ずつの4チームで構成された16チームが作られた。まずは、地域の参加者と海兵隊員が仲良くなるための自己紹介を兼ねた英語のアンケートに取り組んだ。

実行委員の一人で、海兵隊に声をかけることを提案した、浦崎銀子さんは「前回の自治会の企画時にアンケートを取ったのですが、英会話を入れてほしいという要望がありました。そこで、近くに基地があるのだから、海兵隊員にボランティアで参加してもらえないかと思いをかけてみました」と話す。

グループに分かれた海兵隊員は各チームに一人、しかし、彼らは身振り手振りではなく、参加者からの質問に答えていた。デングリ大会が始まると、初めは途方に暮れた表情の隊員らも、徐々に遊び方を理解。コツをつかんでくると、それまで借りてきた猫のようだった者達もチームメイトと一丸となり、スコアが変わるたびに一喜一憂するようになった。

デングリは、小さな子どもが大人に勝つなど、誰もが主役になれるゲームと言われるように、孫と一緒に参加している高齢の女性が海兵隊員にポイントで勝つと、皆が一つになって楽しんだ。

海兵隊の一斉メールを受け取って参加したボランティアの一人、ホワイト・ビーチの第3海兵遠征旅団76/3任務部隊所属のジェイコブ・R・ゴドビー少佐は、せっかくの週末で何か地域に貢献できることをしたいと考えている時に募集を見た。子どもたちとの交流が目的のプログラムだったため、参加を決めたそう。

ゴドビー少佐のチームメイトは3人の女の子。大会の途中途中で、彼女らが少佐に

「デングリ大会」の前に、伊波区民の上原昌栄さんとそのグループがジャズ演奏を披露した。上原さんのドラムが最高潮に達した時、海兵隊員は誰からもなく携帯電話を高くもち上げ撮影を始めた。上原さんは88歳で、沖縄ジャズをけん引してきた現役ジャズドラマーだ。

伊佐 ◀5 ページへ

# 編集担当より

読者の皆様、ご無沙汰しております。お元気ですか？

3月13日以降、日本もマスク着用は原則不要となり、ようやくコロナの束縛から解放されたように感じられますが、ここ在沖米海兵隊でも地域交流活動が活発になっています。コロナ以前には恒例だった数々のイベントが、日本や沖縄だけでなく、海兵隊コミュニティでも復活しています。しかし、また、新しいイベントも数多く生まれ、始まっています。

今回の大きな輪では、海兵隊の活動の中でも特に、沖縄の地域社会とのふれあいに焦点を当ててみました。コロナ禍では叶わなかった、人と人との交流、「顔の見える」交流です。海兵隊員がボランティアとして大活躍。海兵隊や米国の代表としてだけでなく、一個人として、一人の人間として、沖縄の次世代を担う子供たちとふれ合います。

基地が多く点在する沖縄では、フェンスを隔て内側は英語圏、外側は日本語圏の世界があります。海兵隊員がフェンスの外へ。言葉や文化の壁を乗り越え、地域の中に入っていきことで、地元社会との相互理解や関係を深めようと模索しています。

このような海兵隊、隊員の人としての一面を「大きな輪」を通して、お伝えできればと思います。

また、紙面の都合で記事として掲載することができなかったイベントなどの写真もコラージュして、本誌の表紙としました。

# From Editor's Room

Since March 13, wearing a mask is no longer required in Japan in general, and it seems as if we are finally free from the shackles of COVID-19. For the U.S. Marines Corps here in Okinawa, community exchange activities have become more and more lively. Numerous events that used to be a regular occurrence before pandemic have been returned for the Marine Corps community as well as in Japan and Okinawa, and many new events have been created and begun.

In this issue, we compiled a series of articles of the Marines' activities, their interaction with the Okinawan community, focusing on people-to-people and face-to-face exchanges that were not possible during the pandemic. Marines volunteered at many events outside the bases, interacting with local children, the next generation of Okinawans, not only as representatives of the Marine Corps or the U.S., but also as individuals and as human beings.

In Okinawa, where many bases are scattered, there is an English-speaking world on the inside and a Japanese-speaking world on the outside, separated by a fence. By Marines stepping outside the fence, overcoming language and cultural barriers, and entering into Japanese community, we seek mutual understanding and relationships with local communities.

We hope to convey this aspect of the Marine Corps and its members through this magazine.

On the cover, we have created a collage of photos from events, in which some could not be published as articles due to space limitations.

# もくじ

- 2 編集担当より
- 2 基地内イベント情報
- 3 米海兵隊員、異文化交流に参加し地域自治会拡大に貢献
- 7 相互理解の重要性を体験、支援する海兵隊
- 9 フェンスを超えて2つの地域をつなぐ「てだこウォーク」
- 11 グラム海兵隊基地再建
- 13 在沖海兵隊、ライダーの技術向上を図る
- 15 海兵音楽隊、小学校吹奏楽部を指導
- 17 日米合同実働訓練で初動対応再確認
- 21 フォレストブチ紹介  
1999年に発行されたキャンプ・フォスター&レスター渉外官によるニュースレター  
基地内小学校での現在の日本語クラス紹介写真

# Upcoming Events

## フォスター・フェスティバル Foster Festival

日時/date and time  
7月1日 & 2日  
13:00~21:00  
場所/location  
キャンプ・フォスター (北谷町)

## フリーマーケット情報

沖縄にある米海兵隊基地で週末に行われるフリーマーケットは、天候に左右されますが、毎週末に開催しています。最新情報は電話:098-970-5829 (英語のみ)にてご確認ください。

**イベントが中止、変更になる場合がありますので、ご了承ください。**

We want your feedback on the Big Circle magazine! Please take our survey and let us know what you think by visiting this link:

<https://bit.ly/201q125>

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず、多くの読者の皆様のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名、住所、電話番号を明記の上、ファクシミリ、メール、または封書にて下記の「大きな輪」編集係までお送りください。

アンケート調査は:  
<https://www.surveymonkey.com/r/HQRL3D2>

〒901-2300  
沖縄県北中城村石平  
在沖繩米海兵隊基地  
BLDG.1, COMMSTRAT (UNIT 35001)  
大きな輪 編集係

電話番号:  
(098) 970-1220

メール:  
[MCBPAC.MCBBUTLER.O@USMC.MIL](mailto:MCBPAC.MCBBUTLER.O@USMC.MIL)



# Marines practice Eisa with local group

海兵隊員、地元青年会とエイサー練習

Marines from Camp Foster practice eisa drum dance with the Jaagaru and Eguchi Joint Youth Association at Chatan, Okinawa, March 21, 2023. They have been practicing together every Tuesday and Thursday since March 14, 2023. It all started when Col. David M. Banning, camp commander for Camps Foster and Lester, invited the Jaagaru Youth Association to perform eisa on the streets of Foster housing last year. Their current goal is to show their first performance at Camp Foster in May.

2023年3月14日以来、キャンプ・フォスターの海兵隊員は、北谷町謝苺区・栄口区青年連合会と「エイサー」を毎週火、木に練習。フォスター&レスター基地司令官のデビッド・M・バニング大佐が昨年、謝苺区青年会をフォスター基地内の住宅街路上でエイサーを披露するために招いたのが始まりだ。当面の目標は、5月にキャンプ・フォスター内で初演を披露することだそうだ = 2023年3月21日、沖縄県北谷町

(Photo by Yoshie Makiyama / 写真 横山由江)

# On the cover



A collage of Marines and their families interacting with the local population. Clockwise from top left are a game and rice ball making at culinary exchange, a new gate opening ceremony, softball game, the Eisa dance practice, local high school visit, music clinic, and the Tedako Walk. 海兵隊員とその家族が地元の人々と交流しているコラージュ。左上から時計回りに、料理交流会でのゲームとおにぎり作り、新ゲート完成式典、ソフトボール交流試合、エイサー稽古、地元高校見学、音楽指導、てだこウォークの様子。

Graphic by Yoshie Makiyama / 横山 由江

# 各基地渉外官へのお問合せ

基地渉外官は、在沖縄米海兵隊各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては下記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。メールでご連絡される場合は、**MCBPAC.MCBBUTLER.O@usmc.mil**まで。件名の欄にお問い合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

- |  |  |
|--|--|
| シュワブ (名護市)<br>[交換] 098-970-5555<br>[内線] 625-2544 | フォスター (北谷町・他)<br>098-970-7766                    |
| ハンセン (金武町)<br>098-969-4509                       | 普天間 (宜野湾市)<br>[交換] 098-970-5555<br>[内線] 636-2022 |
| コートニー (うるま市)<br>098-954-9561                     | キンザー (浦添市)<br>[交換] 098-970-5555<br>[内線] 637-1728 |

**基地内イベント情報** は本誌2ページと下記URLへ  
<https://www.japan.marines.mil/Event/>

# 大きな



Marines and Japanese participants play the human circle of wisdom at a culinary exchange. 料理交流会で人間知恵の輪に興じる海兵隊員と日本人参加者。



March 31 / 3月31日

料理交流会で人生初のおにぎり作り挑戦する。



Marines struggle while making an Onigiri, rice ball, for the first time in his life at a culinary exchange. March 31 / 3月31日



Walkers go through Camp Kinsler gate during Tedako Walk. 「てだこウォーク」でキャンプ・キンザーのゲートをくぐる参加者ら。(story on page 10/記事9ページ) Feb.12 / 2月12日



III MEF band members and a local elementary school brass band rehearse at III MEF's home base. III MEFのバンド本拠地で、リハーサルするIII MEFのバンドメンバーと地元の小学校吹奏楽部。(story on page 16/記事15ページ) March 4 / 3月4日



III MEF band members and a local elementary school brass band rehearse at III MEF's home base. III MEFのバンドメンバーと地元の小学校吹奏楽部。(story on page 16/記事15ページ) March 4 / 3月4日

High school students from Camp Foster participate in class at local high school. キャンプ・フォスターの高校生が地元の高校で授業に参加。 Feb. 1 / 2月1日



High school students from Camp Foster participate in class at local high school. キャンプ・フォスターの高校生が地元の高校で授業に参加。 Feb. 1 / 2月1日